

*На правах рукописи*

Ли Дань  
(КНР)



**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ  
СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ В  
СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УСЛОВИЯХ КИТАЯ**



**Специальность 13 00 02 – теория и методика обучения и воспитания  
(русский язык как иностранный,  
уровень профессионального образования)**

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

19 ИЮН 2008

Москва – 2008

Работа выполнена на кафедре русского языка и методики его преподавания филологического факультета Российского университета дружбы народов

**Научный руководитель:**

академик РАН, доктор филологических наук,  
профессор **Шаклеин Виктор Михайлович**

**Официальные оппоненты:**

доктор педагогических наук, профессор **Васильева Татьяна Викторовна**  
*Московский государственный технологический университет «Станкин»*

кандидат педагогических наук, доцент **Быкова Ольга Петровна**  
*Государственный институт русского языка им А С Пушкина*

**Ведущая организация:**

Московский государственный университет им М В Ломоносова

Защита диссертации состоится 30 июня 2008 г в 12.00 часов  
на заседании диссертационного совета Д 212.203.22  
при Российском университете дружбы народов  
по адресу 117198, г Москва, ул Миклухо-Маклая, 6, зал № 1

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-научном информационно-библиотечном центре (Научной библиотеке) РУДН

Автореферат диссертации размещен на сайте [www.rudn.ru](http://www.rudn.ru)

Автореферат диссертации разослан 29 мая 2008 года

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат педагогических наук,  
доцент



В Б Куриленко

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность исследования** обусловлена постоянно возрастающим интересом к изучению русского языка в китайском обществе в связи со значительным увеличением количества деловых контактов между Китаем и Россией

Настоящая работа посвящена одной из самых актуальных проблем современной методики преподавания русского языка для китайских учащихся и лингвокультурологии – установлению связей между структурой языка и спецификой языковой личности в процессе обучения профессиональному общению

Сама постановка проблемы и способы ее решения во многом обусловлены достижениями методической науки последних десятилетий в области исследования феномена «вторичной» языковой личности (Ю Н Караулов, О Д Митрофанова, И И Халеева), дидактики и коммуникативной методики (В В Воробьев, Э Дюркгейм, Л П Крысин, И В Михалкина, В Л Скалкин, В К Тихонов, М Л Титаренко, Н Хомский, В М Шаклеин), культуры профессионального общения (А.А Акишина, А Н. Васильева, Л П Клобукова, И П Лысакова, В В Молчановский, Н И. Формановская)

Специфика педагогического и, в частности, филологического образования состоит в направленности на широкую общекультурную подготовку иностранных студентов-филологов. Филологическое общение можно назвать элементом профессиональной компетенции педагога. Этот аспект приобретает важное значение, так как на сегодняшний день ведущей считается практическая цель обучения, в нашем случае – обучения русскоязычному общению

Язык и речь имеют особое значение для филолога, так как он должен показывать окружающим пример владения русским языком и через его речь учащиеся овладевают знаниями, навыками и умениями во всех видах речевой деятельности. Основной единицей формирования профессиональной компетенции будущего филолога считается текст, который является основой для формирования навыков и умений чтения, письма, говорения и аудирования. Обучение следует вести на основе текстов, предназначенных для чтения, т.е. чтение – основополагающий вид речевой деятельности (РД) в социокультурных условиях Китая, который выводит учащегося на другие виды речевой деятельности. В пространстве текста учащиеся овладевают функциональной стороной лексико-грамматических конструкций, улавливают трудновыразимое соотношение между содержанием речи и ее формально-языковым, структурно-композиционным и жанрово-стилистическим оформлением

**Цель исследования** – анализ социокультурных и педагогических основ обучения профессиональному общению студентов-филологов, изучающих русский язык в социокультурных условиях Китая

**Объект исследования** – процесс обучения студентов-филологов профессиональному общению на русском языке в социокультурных условиях Китая

**Предмет исследования** – методическая организация процесса обучения профессиональному общению на русском языке в социокультурных условиях Китая, социально-методические основы обучения русскому языку и профессиональному общению студентов-филологов

**Гипотеза исследования** заключается в предположении о том, что эффективность процесса формирования коммуникативной компетенции студентов-филологов в социокультурных условиях Китая может быть достигнута при следующих условиях

1) концентрического структурирования учебного материала с целью поэтапного формирования, развития и совершенствования коммуникативно-профессиональных умений студентов-филологов,

2) системно-функционального подхода к формированию лингвистической и коммуникативной компетенций китайских студентов-филологов,

3) формирования и совершенствования «вторичной» языковой личности китайских студентов

**Цель и гипотеза обусловили необходимость решения ряда исследовательских задач:**

– рассмотреть общение как цель подготовки учащегося к адаптации в инокультурной среде,

– проанализировать филологическое общение как часть профессиональной компетенции студентов-филологов и одну из важнейших практических целей обучения русскому языку,

– охарактеризовать личностнообразующий потенциал предмета «иностранный (русский) язык» и социолингвистические предпосылки обучения ему студентов-филологов в Китае,

– уточнить цели и задачи, принципы отбора, тематическую и методическую организацию учебных текстов для китайских студентов,

– исследовать коммуникативную и лингвокультурологическую компетенции как профессиональные качества личности будущего филолога,

– проанализировать особенности обучения китайских студентов с точки зрения особенностей языковой личности, в связи с чем рассмотреть само понятие языковой личности и ее роль в процессе обучения русскому языку

**Теоретической основой исследования** послужили исследования в области теории обучения русскому языку как иностранному (А Р Арутюнов,

ТМ Балыхина, И Л Бим, Б А Глухов, И А Зимняя, В Г Костомаров, А А Леонтьев, О Д Митрофанова, В В Молчановский, Е Н Пассов, Н И Формановская, А Н Щукин и др), исследования в области лингвокультурологии (В В Воробьев, Э Дюркгейм, Л П. Крысин, И В Михалкина, В Л Скалкин, В К. Тихонов, М.Л Титаренко, Н Хомский, В М Шаклеин и др ) и исследования в области коммуникативной компетенции (Д И Изаренков, С.А. Кузнецова, И В. Михалкина, Е И Пассов, Л В Фарисенкова, И И Халеева, Д Шейлз и др )

**Методологической основой** диссертационного исследования является философское понимание неразрывности триединства «язык - речь - мышление», что определяет творческий характер усвоения языка

Для достижения поставленной цели и решения задач использовались следующие методы исследования

1) анализ и обобщение теоретических данных из различных областей лингвистики, теории коммуникации, дидактики и методики РКИ с целью определения методической стратегии исследования,

2) изучение и обобщение педагогического опыта в целях выявления трудностей, возникающих у студентов в процессе изучения русского языка,

3) анализ учебников и учебных пособий,

4) анализ различных видов речевой деятельности китайских студентов письма, чтения, говорения, аудирования,

5) сравнительно-сопоставительный метод анализа языковых фактов.

**Научная новизна** данной работы заключается в том, что в ней впервые уточняется методика обучения профессиональному общению на русском языке в социокультурных условиях Китая, обосновываются социально-методические подходы к обучению профессиональному общению учащегося филологического профиля делается попытка представить процесс обучения русскому языку будущих филологов с точки зрения их менталитета и лингвокультурологической компетенции

**Теоретическая значимость** исследования обусловлена решением лингвистических и психолингвистических проблем, связанных с развитием методики обучения китайских студентов-филологов культуре профессионального общения с учетом концепции «вторичной» языковой личности, выявлением закономерностей процесса усвоения китайскими студентами-филологами навыков и умений профессионального речевого общения на русском языке

**Практическая ценность** работы определяется возможностью использования ее выводов и положений в теоретическом курсе методики преподавания русского языка как иностранного, в практике преподавания русского языка в китайской аудитории как в Китае, так и в России. Разработанная концепция позволяет обосновать и разработать методическую

систему, позволяющую оптимизировать и интенсифицировать процесс обучения культуре профессионального речевого общения китайских студентов-филологов на основе системно-функциональной организации учебного материала

**Исследование проводилось в несколько этапов:**

**Первый этап (2005–2006 гг)** изучение и анализ философской, социокультурной, педагогической и лингвометодической литературы по проблеме исследования, постановка цели и определение задач исследования, разработка гипотезы исследования, проведение анализа процесса обучения китайских студентов-филологов культуре профессионального речевого общения, формирование концептуальной основы исследования.

**Второй этап (2006–2007 гг)** эксперимент по обучению китайских студентов культуре профессионального речевого общения на основе разработанной автором методической системы

**Третий этап (2007–2008 гг)** обработка полученной информации, анализ, систематизация и обобщение результатов работы, подготовка выводов по проблеме исследования, оформление результатов в виде кандидатской диссертации

**Достоверность и объективность** результатов диссертационного исследования обеспечены адекватностью исходных теоретических позиций, комплексным использованием теоретических и практических методов научного исследования, методологической базой исследования, ориентирующей студентов-филологов РКИ на обучение профессиональному общению, а также личным участием автора в практической реализации предлагаемой системы обучения

**Положения, выносимые на защиту**

1 Обучение профессиональному общению китайских студентов-филологов представляет собой необходимый компонент лингвометодической подготовки будущих преподавателей и переводчиков и определяется формированием, становлением и развитием «вторичной» языковой личности в социокультурных условиях Китая

2 Введение в научную парадигму исследования понятия «вторичной» языковой личности позволило установить соотношенность уровней организации языковой личности со структурой поэтапного обучения культуре профессионального речевого общения китайских студентов-филологов

3 Проблема обучения иноязычному профессиональному общению рассматривается через феномен инокультурной языковой личности. Определены доминанты в овладении языком лексико-грамматическая, текстово-тематическая, которые являются взаимопроникающими, а процесс овладения культурой профессионального речевого общения наполняется на каждом этапе своим содержанием и развивается во взаимосвязи с

конкретизированными целями профессионального общения

4 Текст является базовой единицей обучения профессиональному общению и направлен на формирование жанрово-стилистических профессиональных умений студента-филолога в социокультурных условиях Китая и является важнейшим фактором совершенствования профессиональной коммуникативно-речевой культуры.

Апробация и внедрение результатов исследования проходили на кафедре русского языка и методики его преподавания филологического факультета Российского университета дружбы народов Теоретические положения исследования излагались в форме докладов и сообщений на Межвузовской научной конференции «Личность в межкультурном пространстве» (18-19 августа 2005 года, г Москва, РУДН), на IV Международной научно-практической конференции «Проблемы и перспективы воспитания языковой культуры и формирования языковой личности молодого журналиста и филолога Евразийского пространства» (17-20 мая 2006 года, г Москва, РУДН) и на X Научно-практической конференции молодых ученых «Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания» (25 апреля 2008 года, г Москва, РУДН)

Цель и задачи исследования определили его структуру: диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы (168 наименований) Работа содержит 2 схемы, 3 таблицы Общий объем диссертации составил 199 страниц

По теме диссертационного исследования опубликовано 6 работ

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во Введении обоснована актуальность диссертационного исследования, определены его цель, объект, предмет и задачи, выдвинута гипотеза, указаны используемые в работе материалы, методы исследования, охарактеризованы научная новизна, теоретическая и практическая значимость, отражен процесс апробации результатов диссертационного исследования, описана структура диссертации

Первая глава «Социально-педагогические основы обучения русскому языку как средству профессионального общения» посвящена вопросам методики преподавания русского языка как иностранного

В чем же суть социокультурного подхода к пониманию общественных явлений?

«Структура социокультурного взаимодействия» имеет три аспекта, неотделимых друг от друга

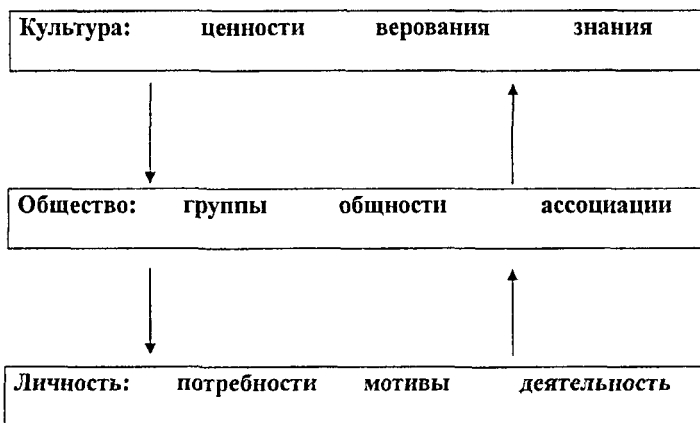
- личность как субъект взаимодействия,
- общество как совокупность взаимодействующих индивидов с его

социокультурными отношениями и процессами,

- культура как совокупность значений, ценностей и норм, которыми владеют взаимодействующие лица, и совокупность носителей, которые объективируют, социализируют и раскрывают эти значения [Сорокин 1992 218]

Для понимания сути социокультурного подхода и его эвристических функций удобно представить взаимоотношения между тремя уровнями социальной реальности в виде следующей наглядной схемы

Схема 1



Из этой схемы мы можем увидеть отношение знания, общества и деятельности. Для учащихся знания – это, прежде всего, знания языка, а деятельность – профессиональное общение. Китайским учащимся лучше всего изучать русский язык через профессиональное общение, находясь при этом в социокультурной среде, т.е. постигая культуру (ценности, верования и т.п.)

Самым важным вопросом для преподавателя является определение содержания обучения. В реализации содержания обучения на уроке и его усвоении участвуют преподаватель и учащиеся. Логично представить систему «содержание обучения» в виде трех подсистем объекта обучения, объекта усвоения и результата обучения [Глухов, Щукин 1993 284] (см. табл. 1)



Таблица 1

## Содержание обучения

объект обучения (teaching)	язык	речь	речевая деятельность	культура
объект усвоения (learning)	знания	навыки	умения	Межкультурная коммуникация
результат обучения (competence)	языковая компетенция	речевая компетенция	коммуникативная компетенция	социокультурная компетенция

Язык есть система знаков в виде фонетических, лексических, грамматических средств, являющихся орудием выражения мыслей, чувств, волеизъявлений и служащих средством общения между людьми. Владеть языком – значит усвоить

- а) единицы языка (языковой материал),
- б) правила и способы применения единиц языка в процессе общения [Щукин 2003.126].

В результате знакомства с системой языка приобретаются знания средств языка и правил, как такими средствами пользоваться в процессе общения. Знания определены как система ориентиров, опора на которые позволяет осуществлять речевую деятельность, корректную с точки зрения существующих в изучаемом языке норм.

В главе рассмотрены особенности общения как компонента профессиональной компетенции и как практической цели обучения русскому языку.

**Общение** – это не просто ряд последовательных действий (деятельность) общающихся субъектов. Любой акт непосредственного общения – это воздействие человека на человека, а именно – взаимодействие людей.

По взаимодействию выделяют два вида общения [Лисина 1986 82]

– **социально ориентированное общение** (лекция, доклад, ораторская речь, телевизионное выступление и т.д.), в ходе которого решаются социально значимые задачи, реализуются общественные отношения, организуется социальное взаимодействие,

– **лично ориентированное общение**, которое может быть деловым, направленным на какую-то совместную деятельность, или связанным с личными взаимоотношениями, не имеющими отношения к

деятельности

Общение между педагогом и учащимся, в ходе которого педагог решает учебные, воспитательные и личностно-развивающие задачи, называется педагогическим общением. Педагогическое общение имеет признаки как социально ориентированного, так и личностно ориентированного общения. Когда преподаватель ведет объяснение нового материала, он включен в социально ориентированное общение, если он работает с учеником один на один (беседа в ходе ответа у доски или с места), то общение личностно ориентировано.

В данной главе особо рассмотрен вопрос филологического общения, которое является важным компонентом профессиональной компетенции педагога.

Во второй главе «Социально-методические основы обучения профессиональному общению китайских студентов филологического профиля» рассматриваются цели, задачи и содержание обучения иностранному языку и влияние обучения на развитие личности.

В главе отмечается, что основные задачи обучения иностранному языку как фактору, влияющему на формирование личности, заключаются в создании необходимой китайским студентам-филологам особой системы преподавания, в подборе специальных учебных текстов, учитывающих специфику изучения языка китайцами, их менталитета, особенности мотивации в обучении.

В этой главе

- проанализированы особенности работы над текстом художественной литературы,
- рассмотрены вопросы отбора и объема текстов,
- предложена и обоснована модель системы обучения китайских студентов русскому языку, включающая три ступени, которая соответствует четырехгодичному учебному циклу для студентов-русистов в университетах Китая,
- разработана система упражнений по формированию культуры профессионального общения студентов-филологов.

Чтение художественного текста рассматривается не только как цель речевой деятельности, но и как средство для развития других ее видов, и в первую очередь, говорения, а именно диалога-беседы и репродуктивно-продуктивного монолога.

В главе подробно рассмотрены вопросы формирования коммуникативной и лингвокультурологической компетенций как профессиональных качеств личности будущего филолога. Для будущего преподавателя русского языка исключительно важное значение имеет также профессиональная компетенция, приобретаемая в ходе обучения. Такая

компетенция обеспечивает способность к успешной профессиональной деятельности и предполагает а) знания из области дидактики, методики, психологии, лингвистики и других наук, значимых для профессиональной деятельности педагога, б) владение умениями организовывать учебную деятельность учащихся и управлять такой деятельностью, в) владение коммуникативной компетенцией, максимально близкой к уровню носителей языка, г) обладание личностными качествами, обеспечивающими эффективность педагогического труда (требовательность, вежливость, ответственность и пр.)

В главе проанализированы коммуникативные навыки и умения, необходимые для педагога, те коммуникативная компетенция как профессиональное качество личности будущего педагога [Пассов 1985 216]

К коммуникативным умениям педагога отнесены

- умения устанавливать эмоциональный контакт, завоевывать инициативу в общении,
- умения управлять своими эмоциями,
- наблюдательность и переключаемость внимания,
- социальная перцепция, те понимание психологического состояния ученика по внешним признакам,
- умение «подавать себя» в общении с учащимися

Рассмотрев вышеперечисленные проблемы можно сделать вывод, что основное назначение обучения иностранному языку как фактору, влияющему на создание личности, состоит в формировании коммуникативной компетенции, необходимой для межкультурного общения, а для будущего преподавателя исключительное значение имеет профессиональная компетенция

В третьей главе «Формирование культуры профессионального общения китайских студентов-филологов» исследуются вопросы формирования языковой личности в лингводидактическом аспекте, особенности обучения китайских студентов с точки зрения языковой личности и с учетом задач будущего филолога. Большое внимание уделено проблеме обучения китайских студентов-филологов различным видам речевой деятельности, а также трудностям, возникающим в процессе обучения

В данной главе подробно рассмотрен вопрос формирования вторичной языковой личности, которая представляется как многослойный и многокомпонентный набор языковых способностей, умений, готовности к осуществлению речевых поступков разной степени сложности [Коккота 1989 28]. Такие поступки классифицируются, с одной стороны, по видам

речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование), а с другой стороны – по уровням языка (фонетический, лексический, грамматический)

Вторичная языковая личность формируется в процессе обучения иностранному языку. Необходимо также учитывать поликультурное воспитание, которое рассматривается как компонент профессионального образования и предполагает

- освоение образцов и ценностей мировой культуры, культурно-исторического и социального опыта различных стран и народов средствами родного и иностранного языков,
- формирование социально-установочных и ценностно-ориентационных предрасположенностей обучающихся к межкультурной коммуникации и обмену,
- развитие толерантности по отношению к другим культурам и народам, активное социальное взаимодействие с представителями различных культур и социальных групп при сохранении собственной культурной идентичности

В главе дан сравнительно-сопоставительный анализ русского и китайского языков, определены трудности, которые необходимо учитывать при работе с филологами (см табл.2)

Таблица 2

**Морфологические особенности русского и китайского языков**

Русский язык	Китайский язык
Язык синтетического строя	Язык аналитического строя
Русский язык богат морфологическими категориями и грамматическими формами. Например русский глагол имеет категории вида, времени, наклонения и т д	Грамматическое значение выражается не морфологически, а с помощью предлогов, союзов, вспомогательных глаголов и других служебных слов, а также с помощью порядка слов
В русском языке представлены переходные и непереходные глаголы. Например <i>мыть – мыться, поднять – подняться, успокоить – успокоиться</i> и т д	Категории переходности в таком виде нет. Один и тот же глагол может быть и переходным и непереходным в зависимости от функции, выполняемой им в контексте. Ср <i>kaishi – начинать, начинаться, ganxingqu –</i>

	<p><i>интересовать, интересоваться, zhaoxiang – фотографировать, фотографироваться, guanbi – закрывать, закрываться</i></p>
<p>В русском языке грамматическая оппозиция глаголов совершенного и несовершенного вида составляет основу грамматической категории вида. Большинство русских глаголов составляют видовые пары. Кроме того, глаголы движения вступают в оппозицию по признакам кратности и направленности. Например <i>идти – пойти – ходить, ехать – поехать – ездить</i>.</p>	<p>В китайском языке категории СВ и НСВ не представлены как морфологические категории глагола, а выражаются в предложении зависимыми от глагола членами, на лексическом уровне русскому глаголу совершенного и несовершенного вида, однонаправленному и неоднаправленному соответствует один китайский глагол. Ср. <i>tai – купить, покупать, juxi – продолжать, продолжаться, zou – идти, ходить, gan – гнать, гонять</i>.</p>
<p>В русском языке глаголы имеют грамматическую категорию лица, выделяются личные и безличные глаголы. Например <i>хотеться – хочется, верить – верить</i> и т.д.</p>	<p>В китайском языке категория лица отсутствует, один китайский глагол соответствует двум русским глаголам личному и безличному. Например <i>xiang – хотеть, хотеться, xiangxin – верить, верить, renwei – думать, думать</i>.</p>
<p>В зависимости от характера способа действия в русском языке различаются статические глаголы или глагольные словосочетания для выражения статического состояния/ действия и динамические глаголы или глагольные словосочетания для выражения динамического состояния/ действия. Например <i>сидеть – сесть, брать – взять</i> и т.д.</p>	<p>В китайском языке эти различия выражаются не морфологически, а с помощью служебных слов или других элементов контекста. Например <i>zuo (zhe, zai) – сидеть, zuo (dao, shang) – сесть, садиться, gua (zhe, zai) – висеть, gua (dao, shang) – повесить, veshat, na (zhe) – держать, na (qi) – брать, vzyat, (you) bing – балеть, (sheng) bing – заболеть, заболевать, chuan (zhe) – быть одетым, chuan (shang) – одеться, одеваться</i>.</p>

<p>В русском языке разным частям речи присущи определенные морфологические показатели</p>	<p>В китайском языке таких показателей практически нет. Поэтому одно и то же китайское слово может быть одновременно адекватным в русском языке и существительному, и прилагательному, и глаголу, обозначая и предмет, и признак, и действие <i>peng</i> – мочь, можно, <i>gaoxing</i> – радость, рад, радоваться, <i>tongyu</i> – согласие, согласный, согласиться</p>
<p>В русском языке определенное лексическое значение и грамматические признаки позволяют выделить группы единичных и собирательных существительных</p>	<p>В китайском эти лексические значения не различаются <i>tanqingren</i> – юноша, молодой человек, молодежь, <i>dianying</i> – фильм, кино (как вид искусства), <i>tudou</i> – картофелина, картофель</p>
<p>И китайский, и русский языки при словообразовании используют как морфологические, так и неморфологические способы</p>	
<p>В русском языке преобладают двусложные и многосложные слова. Но отдельный слог редко является самостоятельной морфемой и не способен самостоятельно составлять слово. В то же время русскому языку присуще разнообразие и продуктивность аффиксов, так что основным источником новых слов является морфемная деривация. Ср.: <i>набрюшник</i> – <i>didou</i>, <i>бюган ши юнг</i> <i>de hufujia</i>, <i>нагрудник</i> – <i>xiongjin</i>, <i>вейзи</i>, <i>хуионгя</i>, <i>наушник</i> – <i>erbao</i>, <i>еря</i>, <i>подлокотник</i> – <i>quanpu de fu shou</i>, <i>ланган де фшюу</i></p>	<p>В китайском языке преобладают односложные и двусложные слова. Почти каждый слог является самостоятельной знаменательной морфемой, из которых могут составляться новые слова по синтаксическим правилам. Таким образом, основным способом словообразования в китайском языке является словосложение. В настоящее время в нём прослеживается тенденция к усложнению структуры слова от моносиллабизма к двусложности и полисиллабизму.</p>

Главным принципом обучения будущего преподавателя-русиста является взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности. Наиболее важным аспектом овладения русским языком представляется говорение. Владение речью для филолога важно тем, что, по подсчетам ученых, говорение и слушание в профессиональной речи педагога составляет 98%. Говорение в педагогическом взаимодействии – двусторонний процесс, в котором, с одной стороны, преподаватель, воздействуя на собеседника, добивается поставленной цели привлечь внимание учащихся, «втянуть в речь», с другой – побуждение к «выходу» учащихся в говорение. Поэтому для будущего педагога-филолога важно владение как монологическими формами речи (требующими предварительной подготовки), так и диалогическими формами.

В главе подробно анализируются трудности обучения письму студентов-китайцев, так как умения письменной речи сказываются не только на выражении мыслей, но и в работе над информацией текста. Такая работа начинается на базовом уровне, когда студенты занимаются изложением материала, и продолжается на продвинутом этапе в процессе работы над информацией в тексте.

Учебный текст – важнейшая единица обучения, один из главных компонентов образовательного процесса. Он является основой и критерием формирования коммуникативной, речевой и языковой компетенций студента. При этом необходимо подчеркнуть, что связный текст, цельный в семантическом и стилистическом отношении, является настолько же трудным материалом, насколько и необходимым в силу его обобщающего характера по отношению к единицам языка на всех его уровнях (фонетическом, лексическом, грамматическом).

В этой части исследования дается характеристика текста как единицы обучения культуре профессионального речевого общения будущих преподавателей РКИ. Текст рассматривается как особая интегративная единица, способная соединить процессы ознакомления с иностранным языком и иноязычной культурой в единую эффективную коммуникативную систему. Текст становится минимальной структурно-функциональной единицей иностранного языка, сохраняющей его основные свойства, вытесняя предложение с места ведущей единицы обучения.

В главе рассмотрены способы формирования профессиональной компетенции, которая предполагает овладение не только коммуникативными навыками и умениями, но и развитие коммуникативных способностей будущего преподавателя.

**В** **Заключении** диссертации сделан вывод о том, что филолог-педагог должен обладать правильной, грамотной речью, умением подбирать учебный материал тексты, наглядные средства обучения и т.д. При всем этом сам по себе он должен являться неординарной личностью, сочетающей в себе различные навыки и умения: выразительность речи, жестов, мимики, внешнего облика, умение понять состояние ученика, установить с ним контакт и многое другое.

Диалог культур как результат социокультурной направленности обучения иностранным языкам ориентирует на усиление лингвокультурологического аспекта в содержании обучения иностранному языку, приобщая изучающих иностранный язык к культуре страны изучаемого языка, помогая им лучше осознать культуру своей собственной страны и развивая у них умения представлять ее средствами иностранного языка.

В процессе изучения русского языка китайцами особенно важна мотивация, т.е. социокультурные предпосылки и факторы. Русский язык в Китае очень перспективен, так как вследствие укрепления деловых отношений к нему в течение последнего десятилетия наблюдается повышенный интерес, причем интерес не только к разговорному русскому языку, но к профессиональному общению на русском языке. Обучение профессиональной речи китайских студентов требует эффективной организации учебного процесса с правильным отбором текстов, ориентированных на социальную мотивацию, и с учетом особенностей китайского языка, поскольку только сочетание этих факторов дает наилучший результат. Несомненно, у русского языка в социокультурных условиях китайского общества большое будущее, хотя он значительно отличается от китайского языка.

В процессе обучения русскому языку у филолога формируются компетенции различного рода, из которых особенно важны речевая и лингвокультурологическая, образующая ядро знаний о стране изучаемого языка, о России, и, соответственно, поддерживающая интерес к изучению культуры страны и русского языка.

**Основные положения диссертации получили отражение в следующих публикациях автора:**

1 *Ли Дань* Текст как основная единица обучения культуре профессионального общения китайских студентов // Вестник Российского университета дружбы народов. – Серия: Вопросы образования: языки и специальность. – 2008. – №3. – С. 5-10.



2 *Ли Дань* Коммуникативная компетенция – основа формирования профессиональных качеств личности будущего преподавателя // Вестник Российского университета дружбы народов – Серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания – 2007 – №2 – С 62-68

3 *Ли Дань* Изучение русской фразеологии в китайской аудитории с учетом особенностей межкультурной коммуникации // Личность в межкультурном пространстве Материалы Межвузовской научной конференции (18-19 августа 2005 г, Москва, РУДН) – М РУДН, 2005 – 346 с – С.177-180

4 *Ли Дань* Трудности в обучении китайских студентов различным видам русской речи // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания X Научно-практическая конференция молодых ученых(25 апреля 2008 г, Москва, РУДН) – М Изд-во «Наука», 2008 – 293 с – С 189-192

5 *Ли Дань* Билингвальная и полилингвальная личность в современном мире // Проблемы и перспективы воспитания языковой культуры и формирования языковой личности молодого журналиста и филолога Евразийского пространства Труды Международной научно-практической конференции – М Изд-во РУДН, 2006 – 408 с – С 323-327

6 *Ли Дань* Соотношение социокультурной среды и изучающего русский язык индивидуума // Вопросы филологических наук – 2007 – №3(26) – С 96-98

**Ли Дань  
(КНР)**

**Методика обучения профессиональному общению  
студентов-филологов на русском языке  
в социокультурных условиях Китая**

Диссертация посвящена вопросам методики обучения профессиональному общению на русском языке студентов-филологов в социокультурных условиях Китая. В работе рассмотрены актуальные проблемы современной методики и лингвокультурологии – установление связей между структурой русского языка и спецификой языковой личности в процессе обучения профессиональному общению на русском языке. Методика обучения студентов-филологов проанализирована с точки зрения эффективности ее применения для формирования коммуникативной компетенции китайских учащихся. Диссертация опирается на собранный в процессе практической деятельности материал. Результаты исследования могут быть использованы в теоретическом курсе методики преподавания русского языка как иностранного, в практике преподавания русского языка в китайской аудитории как в Китае, так и в России.

**Li Dan  
(PRC)**

**The methods of teaching the students-philologists  
to the Russian language professional communication  
in the social and cultural conditions of China**

The thesis is devoted to the questions of the method of teaching the students-philologist to the professional communications by Russian language in the social and cultural conditions of China. In the research the actual problems of contemporary methods and linguistic culturology – establishment of the connections between the Russian language structure and specificity of the language personality thinking in the process of teaching to the professional communications by Russian language. Method of teaching the students-philologist is examined from the point of view of the effectivity of its application for the formation of the professional communicative competence of the Chinese students. The thesis is founded upon a material being collected as a result of practical activity. The result of investigation may be used – as conclusions and clauses – in teaching the theoretical course of methods of teaching Russian as foreign language, in the practical teaching Russian to the Chinese audience as in China, as in Russia.

Подписано в печать 28 05 2008 г  
Печать трафаретная

Заказ № 486  
Тираж 120 экз

Типография «11-й ФОРМАТ»  
ИНН 7726330900  
115230, Москва, Варшавское ш, 36  
(495) 975-78-56, (499) 788-78-56  
[www.autorferat.ru](http://www.autorferat.ru)